Contents of Volume 85

Articles

Deference or Defiance in Eighteenth-Century America? A Round Table

Tocqueville, Turner, and Turds: Four Stories of Manners in Early America
Michael Zuckerman 13

From Slaves, Convicts, and Servants to Free Passengers: The Transformation of Immigration in the Era of the American Revolution
Aaron S. Fogleman 43

Antiauthoritarianism and Freedom in Early America
Kathleen M. Brown 77

In the Land of the Free and the Home of the Slave, Maybe There Was Room Even for Deference
John M. Murrin 86

The Impudent Historian: Challenging Deference in Early America
Robert A. Gross 92

"Pillars in the Same Temple and Priests of the Same Worship": Woman's Rights and the Politics of Church and State in Antebellum America
Nancy Isenberg 98

This Is the Army: Imagining a Democratic Military in World War II
Benjamin L. Alpers 129

The Uses of Memory A Round Table

The Uses of Memory: An Introduction
David Paul Nord 409

Deciphering Memory: John Adams and the Authorship of the Declaration of Independence
Robert E. McGlone 411

"You Must Remember This": Autobiography as Social Critique
Jacquelyn Dowd Hall 439

Shifting Boundaries of Race and Ethnicity: Indian-Black Intermarriage in Southern New England, 1760–1880
Daniel R. Mandell 466

Contents of Volume 85

Articles

Deference or Defiance in Eighteenth-Century America? A Round Table

Tocqueville, Turner, and Turds: Four Stories of Manners in Early America
Michael Zuckerman 13

From Slaves, Convicts, and Servants to Free Passengers: The Transformation of Immigration in the Era of the American Revolution
Aaron S. Fogleman 43

Antiauthoritarianism and Freedom in Early America
Kathleen M. Brown 77

In the Land of the Free and the Home of the Slave, Maybe There Was Room Even for Deference
John M. Murrin 86

The Impudent Historian: Challenging Deference in Early America
Robert A. Gross 92

"Pillars in the Same Temple and Priests of the Same Worship": Woman's Rights and the Politics of Church and State in Antebellum America
Nancy Isenberg 98

This Is the Army: Imagining a Democratic Military in World War II
Benjamin L. Alpers 129

The Uses of Memory A Round Table

The Uses of Memory: An Introduction
David Paul Nord 409

Deciphering Memory: John Adams and the Authorship of the Declaration of Independence
Robert E. McGlone 411

"You Must Remember This": Autobiography as Social Critique
Jacquelyn Dowd Hall 439

Shifting Boundaries of Race and Ethnicity: Indian-Black Intermarriage in Southern New England, 1760–1880
Daniel R. Mandell 466

"A Little Beyond": The Problem of the Transcendentalist Movement in American History
Charles Capper 502

Robert F. Williams, "Black Power," and the Roots of the African American Freedom Struggle
Timothy B. Tyson 540

Taping History
Bruce J. Schulman 571

America's Diversity in Comparative Perspective
George M. Fredrickson 859

"Why Should You Be So Furious?": The Violence of the Pequot War
Ronald Dale Karr 876

Revolutionary Bodies: Women and the Fertility Transition in the Mid-Atlantic Region, 1760–1820
Susan E. Klepp 910

Popular Mobilization and Political Culture in Revolutionary Virginia: The Failure of the Minutemen and the Revolution from Below
Michael A. McDonnell 946

The Articulation of Two Worlds: The Master-Slave Relationship Reconsidered
Christopher Morris 982

Interpreting the Declaration of Independence by Translation
A Round Table

A Note to Readers on Internationalization of the *JAH* 1279

Foreword
Willi Paul Adams and David Thelen 1280

The Historian as Translator: An Introduction
Willi Paul Adams 1283

Individual Creativity and the Filters of Language and Culture: Interpreting the Declaration of Independence by Translation
David Thelen 1289

French Translations and Reception of the Declaration of Independence
Elise Marienstras and Naomi Wulf 1299

German Translations of the American Declaration of Independence
Willi Paul Adams 1325

***Tradurre/Tradire:* The Declaration of Independence in the Italian Context**
Tiziano Bonazzi 1350

The Mexican Declaration of Independence
Josefina Zoraida Vázquez 1362

Jefferson's Declaration of Independence in the Spanish Political Tradition
Joaquim Oltra 1370

The Hebrew Translation of the Declaration of Independence
S. Ilan Troen 1380

The Declaration of Independence in Poland
Jerzy Kutnik 1385

The Declaration of Independence: A View from Russia
Nikolai N. Bolkhovitinov 1389

The American Declaration of Independence in Russian: The History of Translation and the Translation of History
Marina A. Vlasova 1399

The Declaration of Independence in Japan: Translation and Transplantation, 1854–1997
Tadashi Aruga 1409

East Is East and West Is West: Did the Twain Ever Meet? The Declaration of Independence in China
Frank Li 1432

Life, Liberty, and the Pursuit of Linguistic Parity: Multilingual Perspectives on the Declaration of Independence
Eugene Eoyang 1449

Appendices 1455

The Feminized Civil War: Gender, Northern Popular Literature, and the Memory of the War, 1861–1900
Alice Fahs 1461

The Other Suburbanites: African American Suburbanization in the North before 1950
Andrew Wiese 1495

Exhibition Reviews 164/1008

Book Reviews 191/620/1035/1548

Oral History 579

Movie Reviews 1173

Textbooks and Teaching 1525

Editor's Annual Report, 1997–1998 769

Letters to the Editor 330/773/1202/1692

Announcements 332/775/1206/1701

Recent Scholarship 334/776/1207/1702

Volume Contents 1751

Volume Index 1755